

Научная статья
УДК 811.161

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ АРАБОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Вероника Алексеевна Королько¹, Елена Юрьевна Лаврик², Екатерина Андреевна Бахарева³

¹ Уральский государственный медицинский университет, Екатеринбург, Россия

^{2,3} Уральский государственный лесотехнический университет, Екатеринбург, Россия

¹ veronika789saadat@yandex.ru

² lavrikeyu@m.usfeu.ru

³ 79090009512@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена обучению грамматике русского языка носителей арабского языка. Анализируются различия в грамматике, интерференция, типичные ошибки и методы преодоления трудностей. Основное внимание уделено падежной системе, категории вида глагола и согласованию. Приведены приемы национально-ориентированного обучения.

Ключевые слова: арабоязычные студенты, русский язык как иностранный, грамматика, методика обучения, национально-ориентированный подход

Для цитирования: Королько В. А., Лаврик Е. Ю., Бахарева Е. А. Специфика обучения арабоязычных студентов грамматике русского языка как иностранного // Цивилизационные перемены в России = Civilizational changes in Russia : материалы XV Всероссийской научно-практической конференции. Екатеринбург : УГЛТУ, 2025. С. 111–114.

Original article

SPECIFICS OF TEACHING RUSSIAN GRAMMAR AS A FOREIGN LANGUAGE TO ARABIC-SPEAKING STUDENTS

Veronika A. Korolko¹, Elena Yu. Lavrik², Ekaterina A. Bakhareva³

¹ Ural State Medical University, Ekaterinburg, Russia

^{2,3} Ural State Forest Engineering University, Ekaterinburg, Russia

¹ veronika789saadat@yandex.ru

² lavrikeyu@m.usfeu.ru

³ 79090009512@yandex.ru

Abstract. The article is devoted to teaching of Russian grammar to native speakers of Arabic. It analyzes grammatical differences, interference phenomena, common errors, and methods for overcoming learning difficulties. Particular attention is paid to the case system, the aspect category of verbs, and grammatical agreement. The article presents techniques of nationally-oriented instruction.

Keywords: Arabic-speaking students, Russian as a foreign language, grammar, teaching methodology, nationally-oriented approach

For citation: Korolko V. A., Lavrik E. Yu., Bakhareva E. A. (2025) *Specyfika obucheniya araboyazychnykh studentov grammatike russkogo yazyka kak inostrannogo* [Specifics of teaching Russian grammar as a foreign language to Arabic-speaking students]. *Civilizacionnye peremeny v Rossii* [Civilizational changes in Russia] : proceedings of the XV All-Russian Scientific and Practical Conference. Ekaterinburg : USFEU, 2025. P.111–114. (In Russ).

Обучение грамматике русского языка студентов с арабским родным языком представляет собой сложный лингводидактический процесс. Он обусловлен структурными различиями между двумя языками, различиями в морфологическом строе, падежной системе, категориальной системе глагола, а также коммуникативно-прагматическими аспектами употребления грамматических форм [1].

Арабский язык, принадлежащий к семитской языковой группе, характеризуется корнево-шаблонной морфологией. Грамматические формы и лексические значения в нем формируются из трехконсонантных корней, в которые вставляются шаблоны с гласными и аффиксами. В отличие от этого, русский язык относится к синтетическим флективным языкам с богатой системой склонения, шестью падежами, глагольными видами, категориями рода и числа, а также множеством грамматических форм, зависящих от контекста [2].

Одним из наиболее значимых различий является падежная система. В арабском языке различаются три падежа: حالة الرفع (именительный), حالة النصب (винительный) и حالة الجر (родительный/предложный). Каждый из них охватывает функции, распределенные в русском языке между шестью падежами, что создает трудности при их усвоении арабоязычными студентами [3].

Например, в арабском языке винительный падеж охватывает функции русского винительного, дательного, а иногда и творительного падежей. Родительный падеж арабского языка используется в значениях родительного и предложного падежей, при этом с широким применением предлогов. Такое несоответствие функций ведет к частым ошибкам: «*помогать друга*», «*работать врач*», «*заниматься спорт*», «*говорить с русском языке*» и т. д.

Также затруднения вызывает категория глагольного вида. В арабском языке отсутствует аналог русского противопоставления совершенного и несовершенного вида. Это приводит к ошибкам при передаче аспектуаль-

ного значения: смешению видов, неправильному выбору формы глагола, искажению коммуникативного смысла [4].

Системными являются и трудности в согласовании по роду, числу, падежу. Например, в арабском языке прилагательное, как правило, следует за существительным и согласуется с ним лишь в определенных формах, тогда как в русском требуется более строгое согласование и соблюдение порядка слов.

Отдельную проблему представляет работа с числительными. Арабская система построения числительных требует другой логики: например, после числительных от 3 до 10 существительные употребляются в родительном падеже, а от 11 до 99 – в единственном числе винительного падежа, что не совпадает с русской системой.

Также важным аспектом является отрицание. В арабском языке используются различные конструкции и частицы (لا، ما، ليس، ليس بـ)، в то время как в русском необходимо различать конструкции «у меня нет» (родительный падеж) и «я не врач» (именительный или винительный падеж в зависимости от конструкции), что требует от обучающихся усвоения новых грамматических и семантических связей [5].

С целью преодоления интерференции рекомендуется использование национально-ориентированного подхода в обучении грамматике русского языка. Он включает:

- 1) контрастивный анализ грамматических систем родного и изучаемого языков;
- 2) сопоставительный метод, направленный на выявление типичных ошибок;
- 3) коммуникативный подход, обеспечивающий применение грамматики в реальных речевых ситуациях;
- 4) использование визуальных средств (схем, таблиц, цветовой маркировки);
- 5) работа с национально окрашенными материалами – адаптированными текстами, диалогами, включающими знакомые реалии.

Особое внимание следует уделить приемам грамматической трансформации (например, преобразование активного предложения в пассивное), подстановочным и продуктивным упражнениям, обучению через ошибку и ее контрастивный анализ.

Ключевые методические принципы при этом включают:

- опору на родной язык;
- уважение к культуре и вероисповеданию обучающихся;
- системность и посильность подачи материала;
- ситуативность и прагматичность обучения;
- дифференциацию по диалектам арабского языка;
- интеграцию языка и культуры в рамках диалога культур [3].

Таким образом, обучение арабоязычных студентов грамматике русского языка должно строиться на осознании межъязыковой специфики, быть методически выверенным и национально адаптированным. Это обеспечит повышение мотивации, уменьшение грамматической тревожности, формирование осознанных и устойчивых грамматических навыков, необходимых для полноценной коммуникативной деятельности.

Список источников

1. Бахарева Е. А., Королько В. А. Сравнительный анализ современных подходов в обучении русскому языку как иностранному // Казанская наука. 2025. № 3. С. 25–27.
2. Ибрагимов И. Д. Интенсивный курс арабского языка. М. : Восток-Запад, 2007. 414 с.
3. Королько В. А., Бахарева Е. А., Енани А. А. Падежная система русского языка в условиях обучения арабоязычных студентов: лингвистический и методический анализ // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2025. № 2. С. 64–73.
4. Леонова Г. А., Баранова С. Е. Концепция обучения видам глагола русского языка как иностранного на основе применения принципа наглядности // Вестник Университета Российской Академии образования. 2023. № 1. С. 37–47.
5. Гранде И. М. Арабский язык. Грамматика. М. : Восточная литература, 2001. 464 с.

References

1. Bakhareva E. A., Korolko V. A. Comparative analysis of modern approaches to teaching Russian as a foreign language // Kazan Science. 2025. № 3. P. 25–27. (In Russ).
2. Ibragimov I. D. Intensive course of the arabic language. M. : Vostok-Zapad, 2007. 414 p.
3. Korolko V. A., Bakhareva E. A., Enani A. A. The case system of the russian language in the context of teaching Arabic-speaking students: Linguistic and methodological analysis // Bulletin of the Russian New University. Series: The Human in the Modern World. 2025. № 2. P. 64–73. (In Russ).
4. Leonova G. A., Baranova S. E. The concept of teaching Russian verb aspects as a foreign language based on the principle of visibility // Bulletin of the University of the Russian Academy of education. 2023. № 1. P. 37–47. (In Russ).
5. Grande I. M. Arabic language. Grammar. M. : Eastern literature. 2001. 464 p.